

◎渡り鳥及びその生息環境の保護に関する日本国政府と  
中華人民共和国政府との間の協定

(略称) 中国との渡り鳥等保護協定

昭和五十六年三月三日 北京で署名  
昭和五十六年四月二十四日 国会承認  
昭和五十六年六月八日 東京で確認通告の交換  
昭和五十六年六月八日 効力発生  
昭和五十六年六月八日 公布及び告示

(条約第六号及び外務省告示  
第二〇二号)

目次

ページ

前文	二四九
第一条 渡り鳥の定義及び付表改正	二四八
第二条 渡り鳥保護のための規制措置及びその例外	二五〇
第三条 研究資料等の交換、共同研究計画の作成等	二五〇
第四条 保護区の設定等	二五一
第五条 協議	二五一
第六条 効力発生、有効期間及び終了	二五二
末文	二五二
中国との渡り鳥等保護協定	二四七

中国との渡り鳥等保護協定

付 表	一三三
○ 渡り鳥及びその生息環境の保護に関する日本国政府と中華人民共和国政府との間の協定に関する交換公文	一三八
日本側書簡	一五八
協定の付表に関する了解	一五八
中国側書簡	一六三

渡り鳥及びその生息環境の保護に関する日本国政府と中華人民共和国政府との間の協定

日本国政府及び中華人民共和国政府は、鳥類が、自然の生態系の重要な要素の一つであり、また、芸術、科学、文化、レクリエーション、経済その他の分野において重要な価値を有する天然資源であることを考慮し、多くの鳥類が両国の間を渡り季節的に両国に生息している渡り鳥であることにかんがみ、渡り鳥及びその生息環境の保護及び管理の分野において協力することを希望して、次のとおり協定した。

第一条

- 1 この協定において、「渡り鳥」とは、次のものをいう。
  - (1) 足輪その他の標識の回収により、両国間において渡りをする<sup>2</sup>ことが明らかである鳥類
  - (2) 渡りをする鳥類のうち、標本、写真若しくは科学的資料又はその他の信頼することのできる証拠により、両国に生息<sup>2</sup>することが明らかであるもの
- 2 1にいう渡り鳥の種の名称は、この協定の付表に掲げるとおりとする。

- (2) この協定の付表は、両政府の合意により、この協定の本

中国との渡り鳥等保護協定

日本国政府和中华人民共和国政府  
保护候鸟及其栖息环境协定

日本国政府和中华人民共和国政府考虑到鸟类是自然生态系的一个重要因素，也是一项在艺术、科学、文化、娱乐、经济等方面具有重要价值的自然资源，鉴于很多种鸟类是迁徙于两国之间并季节性地栖息于两国的候鸟，愿在保护和管理候鸟及其栖息环境方面进行合作，达成协议如下：

第一条

- 1、本协定中所指的候鸟是：
  - (一) 根据环志或其他标志的回收，证明确实迁徙于两国之间的鸟类；
  - (二) 根据标本、照片、科学资料或其他可靠证据，证明确实栖息于两国的迁徙鸟类。
- 二、(一)本条第一款所指的候鸟的种名列入本协定附表。

- (二)在不修改本协定正文的情况下，经两国政府同

文を改正することなく修正することができるものとし、修正は、両政府間の外交上の公文の交換によつて確認された日から九十日目の日に効力を生ずる。

## 第二条

渡り鳥保護のため  
の規制措  
置及びそ  
の例外

- 1 渡り鳥の捕獲及びその卵の採取は、禁止する。ただし、次の場合における捕獲及び採取については、それぞれの国の法令により、その例外とすることができる。
  - (1) 科学及び教育のため、繁殖させることを目的とする飼養のため並びにこの協定の目的に反しないその他の特定の目的のため
  - (2) 人命及び財産を保護するため
  - (3) 3 に規定する狩猟期間中
- 2 1 の規定に反して捕獲された渡り鳥及び1 の規定に反して採取された渡り鳥の卵並びにこれらの加工品又は一部分については、その販売、購入及び交換を禁止する。
- 3 両政府は、渡り鳥の生息状況に照らして、それぞれの国の法令により、渡り鳥の狩猟期間を設定することができる。

## 第三条

- 1 両政府は、渡り鳥の研究に関する資料及び刊行物の交換を

意、本協定附表可予以修改，其修改自两国政府以外交换文确认之日起第九十天生效。

## 第二条

- 一、 猎捕候鸟和拣取其鸟蛋， 应予以禁止。但根据各自国家的法律和规章， 下列情况可以除外：
  - (一) 为科学、 教育、 驯养繁殖以及不违反本协定宗旨的其他特定目的；
  - (二) 为保护人的生命和财产；
  - (三) 本案第三款所规定的猎期内。
- 二、 违反本案第一款的规定而猎捕的候鸟， 拣取的候鸟鸟蛋以及它们的加工品或其一部分， 应禁止出售、 购买和交换。
- 三、 两国政府可按照候鸟的生息状况， 根据各自国家的法律和规章规定候鸟的猎期。

## 第三条

- 一、 两国政府鼓励交换有关研究候鸟的资料和刊

等の交換、共同研究計画の作成等

奨励する。

2 両政府は、渡り鳥の共同研究計画の作成を奨励する。

3 両政府は、渡り鳥の保護、特に、絶滅のおそれのある渡り鳥の保護を奨励する。

#### 第四条

両政府は、渡り鳥及びその生息環境の保護及び管理のため、それぞれの国の法令により、保護区の設定その他の適当な措置をとる。両政府は、特に、

- (1) 渡り鳥及びその生息環境に係る被害を防止するための方法を探求し、及び、
- (2) 渡り鳥の保護にとって有害である動植物の輸入及び持込みを規制するように努める。

#### 第五条

両政府は、いずれか一方の政府の要請があつたときは、この協定の実施について協議する。

物。

二、 両国政府鼓勵制定候鸟的共同研究计划。

三、 两国政府鼓励保护候鸟，特别是保护有可能灭绝的候鸟。

#### 第四条

两国政府为保护和管理候鸟及其栖息环境，根据各自国家的法律和规章设立保护区，并采取其他适当措施，特别是：

- (一) 探讨防止危害候鸟及其栖息环境的方法；
- (二) 努力限制进口和引进对保护候鸟有害的动植物。

#### 第五条

应任何一方政府的要求，两国政府可对本协定的实施进行协商。

第六條

効力発生、有効期間及び終了

1 この協定は、その効力発生のために国内法上必要とされる手続がそれぞれの国において完了したことを確認する旨の通告が交換された日に効力を生ずる。この協定は、十五年間効力を有するものとし、その後、2の規定に定めるところによつて終了するまで効力を存続する。

2 いずれの一方の政府も、一年前に他方の政府に対して文書による予告を与えることにより、最初の十五年の期間の満了の際又はその後いつでもこの協定を終了させることができる。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの協定に署名した。

千九百八十一年三月三日に北京で、ひとしく正文である日本語及び中国語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

吉田健三

中華人民共和国政府のために

雍文濤

第六條

一、本協定在各自国家履行行为生效所必要的国内法律手続并文換确认通知之日起生效。本協定有效期为十五年，十五年以后，在根据本条第二款的规定宣布终止以前，继续有效。

二、任何一方政府在最初十五年期满时或在其后，可以在一年以前，以书面预先通知另一方政府，随时终止本協定。

下列代表，经各自政府正式授权，已在本協定上签字为证。

本協定于一九八一年三月三日在北京签订，一式两份，每份都用日文和中文写成，两种文本具有同等效力。

日本国政府 代表  
吉田健三

中华人民共和国政府 代表  
雍文濤

吉田健三 雍文濤

一	あび	二二三	なへこう
二	おおはむ(しろえり)	二二四	くろとき
三	おおはむ(含む)	二二五	へらさぎ
四	はしじろあび	二二六	くろつらへらね
五	みみかいつぶり	二二七	こくがん
六	はじろかいつぶり	二二八	さかつらがん
七	かんむりかいつぶり	二二九	ひしくい
八	あほうどり	三〇〇	まがん
九	くろあしあほうどり	三〇一	かりがね
一〇	あなどり	三〇二	おおはくちよう
一一	ひめくろうみつばめ	三〇三	こはくちよう
一二	むらさきさぎ	三〇四	あかつくしがも
一三	ささこい	三〇五	つくしがも
一四	あまさぎ	三〇六	おなががも
一五	だいさぎ	三〇七	こがも
一六	ちゅうさぎ	三〇八	ともえがも
一七	こいさぎ	三〇九	よしがも
一八	みぞこい	四一〇	まがも
一九	ずぐろみぞこい	四一一	おかよしがも
二〇	よしこい	四一二	ひどりがも
二一	おおよしこい	四一三	しまあじ
二二	さんかのごい	四一四	はしびろがも
		四一五	ほしはじろ
		四一六	あかはじろ
		四一七	きんくろはじろ
		四一八	すずがも

附 養

1.	紅染潜鳥	23.	黒鶉
2.	黒染潜鳥	24.	白鶉
3.	白染潜鳥	25.	白鶉鶯
4.	角鶉鶯	26.	黒染花鶯
5.	黒頸鶉鶯	27.	黒雁
6.	風頭鶉鶯	28.	鴻雁
7.	短尾信天翁	29.	豆雁
8.	黒脚信天翁	30.	白雁
9.	燕嬢	31.	小白鶉雁
10.	黒又尾海燕	32.	大天鶉
11.	海鷗鶉	33.	小天鶉
12.	草鶉	34.	赤麻鶉
13.	緑鶉	35.	翅鼻麻鶉
14.	牛背鶉	36.	針尾鶉
15.	大白鶉	37.	緑翅鶉
16.	中白鶉	38.	花臉鶉
17.	夜鶉	39.	罗纹鶉
18.	栗头虎斑鶉	40.	綠头鶉
19.	黒冠虎斑鶉	41.	赤膀鶉
20.	黄斑鶉	42.	赤頸鶉
21.	紫背鶉	43.	白眉鶉
22.	大麻鶉	44.	琵琶鶉
		45.	紅头潜鶉
		46.	青头潜鶉
		47.	風头潜鶉
		48.	斑背潜鶉

四九 ビロードきんくろ  
 五〇 しのりがも  
 五一 こおりがも  
 五二 ほおじろがも  
 五三 みこあいさ  
 五四 うみあいさ  
 五五 かわあいさ  
 五六 つみ  
 五七 けあしのすり  
 五八 さしば  
 五九 おおわし  
 六〇 はいいろちゅうひ  
 六一 ちゅうひ  
 六二 しろはやぶさ  
 六三 ちごはやぶさ  
 六四 こちようげんぼう  
 六五 うずら  
 六六 くるづる  
 六七 なべづる  
 六八 まなづる  
 六九 くいな  
 七〇 ひめくいな  
 七一 ひくいな  
 七二 しまくいな  
 七三 つるくいな

七四 ばん  
 七五 たましぎ  
 七六 みやこどり  
 七七 たげり  
 七八 だいせん  
 七九 むなぐろ  
 八〇 めだいちどり  
 八一 おおめだいちどり  
 八二 ちゅうしゃくしぎ  
 八三 だいしゃくしぎ  
 八四 ほうろくしぎ  
 八五 おぐろしぎ  
 八六 おおそりはししぎ  
 八七 つるしぎ  
 八八 あかあししぎ  
 八九 こおあししぎ  
 九〇 あおあししぎ  
 九一 くさしぎ  
 九二 たかぶしぎ  
 九三 からふとあおあししぎ  
 九四 いそしぎ  
 九五 きあししぎ  
 九六 そりはししぎ  
 九七 きょうじょしぎ  
 九八 あおしぎ

- |           |           |
|-----------|-----------|
| 49. 斑陸海番鳴 | 74. 黒水鳴   |
| 50. 丑鳴    | 75. 彩鶺鴒   |
| 51. 長尾鶺鴒  | 76. 柳鶺鴒   |
| 52. 鶺鴒    | 77. 風火麦鳴  |
| 53. 斑火秋沙鳴 | 78. 灰斑鶺鴒  |
| 54. 紅胸秋沙鳴 | 79. 金鶺鴒   |
| 55. 普通秋沙鳴 | 80. 蒙古沙鶺鴒 |
| 56. 松雀鷹   | 81. 秋鶺鴒   |
| 57. 毛脚野   | 82. 中杓鶺鴒  |
| 58. 灰臉野鷹  | 83. 白腰杓鶺鴒 |
| 59. 虎火海鶺鴒 | 84. 紅腰杓鶺鴒 |
| 60. 白尾鶺鴒  | 85. 黒尾鹿鶺鴒 |
| 61. 白木鶺鴒  | 86. 斑尾鹿鶺鴒 |
| 62. 牙鶺鴒   | 87. 鶺鴒    |
| 63. 燕鶺鴒   | 88. 紅背鶺鴒  |
| 64. 灰背鶺鴒  | 89. 洋鶺鴒   |
| 65. 鶺鴒    | 90. 青背鶺鴒  |
| 66. 灰鶺鴒   | 91. 白腰草鶺鴒 |
| 67. 白木鶺鴒  | 92. 林鶺鴒   |
| 68. 白枕鶺鴒  | 93. 小背柳鶺鴒 |
| 69. 普通秋鳴  | 94. 乳鶺鴒   |
| 70. 小田鶺鴒  | 95. 灰鶺鴒   |
| 71. 紅胸田鶺鴒 | 96. 旭鶺鴒   |
| 72. 花田鶺鴒  | 97. 新石鶺鴒  |
| 73. 董鶺鴒   | 98. 孤沙鶺鴒  |



九九	ちゅうじしぎ	一二五	あじさし
一〇〇	たしぎ	一二六	べにあじさし
一〇一	やましぎ	一二七	えりぐるあじさし
一〇二	こおばしぎ	一二八	まみじろあじさし
一〇三	おばしぎ	一二九	せぐるあじさし
一〇四	とうねん	一三〇	こあじさし
一〇五	ひばりしぎ	一三一	まだらうみすずめ
一〇六	おじろとうねん	一三二	うみすずめ
一〇七	うずらしぎ	一三三	じゅういち
一〇八	はましぎ	一三四	かっこう
一〇九	さるはましぎ	一三五	つつどり
一一〇	みゆびしぎ	一三六	ぼととぎす
一一一	へらしぎ	一三七	しろふくろう
一一二	きりあい	一三八	とらふすく
一一三	えりましぎ	一三九	こみみすく
一一四	せいたかしぎ	一四〇	よたか
一一五	そりはしせいたかしぎ	一四一	はりおあまつばめ
一一六	あかえりひれあししぎ	一四二	あまつばめ
一一七	はいいろひれあししぎ	一四三	ひめあまつばめ
一一八	つばめちどり	一四四	あかしょうびん
一一九	とうぞくかもめ	一四五	ぶっぼうそう
一二〇	かもめ	一四六	やしろちょう
一二一	せぐるかもめ	一四七	はまひばり
一二二	おおせぐるかもめ	一四八	しょうどうつばめ
一二三	ゆりかもめ	一四九	つばめ
一二四	みつゆびかもめ	一五〇	こしあかつばめ

中国との渡り鳥等保護協定

99.	大沙維	125.	普通燕鷗
100.	扇尾沙維	126.	粉紅燕鷗
101.	丘鶴	127.	黑枕燕鷗
102.	紅腹濱鷗	128.	褐翅燕鷗
103.	細嘴濱鷗	129.	烏燕鷗
104.	紅胸濱鷗	130.	白頸燕鷗
105.	長趾濱鷗	131.	斑海雀
106.	烏脚濱鷗	132.	庸嘴海雀
107.	尖尾濱鷗	133.	棕腹杜鵑
108.	黑腹濱鷗	134.	大杜鵑
109.	弯嘴濱鷗	135.	中杜鵑
110.	三趾鷗	136.	小杜鵑
111.	勺嘴鷗	137.	鸛鷗
112.	獨嘴鷗	138.	长耳鷗
113.	流苏鷗	139.	短耳鷗
114.	黑翅长脚鷗	140.	普通夜鷹
115.	反嘴鷗	141.	白喉針尾燕
116.	紅頸鵲鷗	142.	白腹雨燕
117.	灰鵲鷗	143.	小白腹雨燕
118.	普通燕鷗	144.	赤背翠
119.	中殿鷗	145.	三宝鳥
120.	海鷗	146.	藍翅八色鳩
121.	銀鷗	147.	角百灵
122.	灰背鷗	148.	灰沙燕
123.	紅嘴鷗	149.	家燕
124.	三趾鷗	150.	金腰燕

一五一	いわつばめ	一七七	のびたき
一五二	いわみせきれい	一七八	まみじろ
一五三	つめながせきれい	一七九	とらつぐみ
一五四	きがしらせきれい	一八〇	からあかはら
一五五	はくせきれい	一八一	くろつぐみ
一五六	まみじろたひばり	一八二	しろはら(あかはら及びまみぢゃじないを含む)
一五七	びんずい		つぐみ
一五八	せじろたひばり	一八三	やぶさめ
一五九	むねあかたひばり	一八四	しませんにゅう
一六〇	たひばり	一八五	まきのせんにゅう
一六一	さんしょうくい	一八六	えぞせんにゅう
一六二	きれんじやく	一八七	おおよしきり
一六三	ひれんじやく	一八八	こよしきり
一六四	ちごもず	一八九	きまゆむしくい
一六五	あかもず	一九〇	めほそむしくい
一六六	おおもず	一九一	えぞむしくい
一六七	こうらいうぐいす	一九二	せんだいむしくい
一六八	こむくどり	一九三	まみじろきびたき
一六九	みやまがらす	一九四	まみじろきびたき
一七〇	こくまるがらす	一九五	まみじろきびたき
一七一	こまどり	一九六	むぎまき
一七二	しまごま	一九七	おかるり
一七三	のごま	一九八	さめびたき
一七四	こるり	一九九	えぞびたき
一七五	るりびたき	二〇〇	こさめびたき
一七六	じょうびたき		

151.	毛脚燕	177.	黒喉石鷗
152.	山鶺鴒	178.	白眉地鷗
153.	黄鶺鴒	179.	虎斑地鷗
154.	黄头鶺鴒	180.	灰背鶺鴒
155.	白鶺鴒	181.	乌衣鶺鴒
156.	田鶺鴒	182.	白腹鶺鴒
157.	树鶺鴒	183.	斑鶺鴒
158.	北鶺鴒	184.	鳞头树鷗
159.	红喉鶺鴒	185.	北雄鶺鴒
160.	木鶺鴒	186.	牙斑雄鶺鴒
161.	灰山椒鸟	187.	苍眉雄鶺鴒
162.	太平鸟	188.	大苇莺
163.	小太平鸟	189.	黑眉苇莺
164.	虎纹伯劳	190.	黄眉柳莺
165.	红尾伯劳	191.	极北柳莺
166.	灰伯劳	192.	淡脚柳莺
167.	黑枕黄鹂	193.	冕柳莺
168.	紫背椋鸟	194.	白眉短鹀
169.	秃鼻鸟	195.	黄眉短鹀
170.	寒鸦	196.	鸫短鹀
171.	日本歌鸲	197.	白腹蓝短鹀
172.	红尾歌鸲	198.	鸟鹀
173.	红点颏	199.	斑胸鹀
174.	蓝歌鸲	200.	北衣鹀
175.	红胁蓝尾鸲		
176.	北红尾鸲		

一一〇	さんこうちよう	一一二六	つめながほおじろ
一一〇	にゅうないすずめ	一一二七	ゆきほおじろ
一一〇	あどり		
一一〇	まひわ		
一一〇	べにひわ		
一一〇	こべにひわ		
一一〇	はぎましこ		
一一〇	あかましこ		
一一〇	おおましこ		
一一〇	いすか		
一一〇	なきいすか		
一一〇	うそ		
一一三	こいかる		
一一四	しめ		
一一五	しらがほおじろ		
一一六	しまあおじ		
一一七	みやまほおじろ		
一一八	あおじ		
一一九	のじこ		
一二〇	ほおあか		
一二一	かしらだか		
一二二	こほおあか		
一二三	しろはらほおじろ		
一二四	シベリアじゅりん		
一二五	おおじゅりん		

201.	紫背馬	226.	狭爪鷓
202.	山麻雀	227.	雪鷓
203.	燕雀		
204.	黄雀		
205.	白腰朱頂雀		
206.	靑北朱頂雀		
207.	北岭雀		
208.	普通朱雀		
209.	北朱雀		
210.	紅交嘴雀		
211.	白翅交嘴雀		
212.	紅腹灰雀		
213.	黑尾蜡嘴雀		
214.	錫嘴雀		
215.	白头鷓		
216.	黄胸鷓		
217.	黄喉鷓		
218.	灰头鷓		
219.	硫黄鷓		
220.	赤胸鷓		
221.	田鷓		
222.	小鷓		
223.	白眉鷓		
224.	青鷓		
225.	芦鷓		

(渡り鳥及びその生息環境の保護に関する日本国政府と中華人民共和国政府との間の協定に関する交換公文)

(日本側書簡)

日本側書簡  
協定の付表に関する了解

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日署名された渡り鳥及びその生息環境の保護に関する日本国政府と中華人民共和国政府との間の協定に言及するとともに、同協定の付表に掲げる渡り鳥の種の学名は、この書簡の付表に掲げるとおりであるとの両政府間の了解を日本国政府に代わつて確認する光栄を有します。

本使は、更に、閣下が前記の了解を貴国政府に代わつて確認されることを要請する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百八十一年三月三日に北京で

中華人民共和国駐在

日本国特命全權大使 吉田健三

中華人民共和国

林業部長 雍 文 濤 閣下

付 表

順	和 名	中 國 名	学 名
1	あひ	丘嘴海鳥	<i>Gavia relictus</i>
2	おおむらじ(おおむらじを指す) (おむらじ)	鳳嘴海鳥	<i>Gavia arctica (Gavia pacificaを指す)</i>
3	はじろあひ	白喉海鳥	<i>Gavia adami (Gavia immer)</i>
4	みみいっつぶり	角脚鴨	<i>Podiceps auritus</i>
5	はじろかいっつぶり	黒頸脚鴨	<i>Podiceps nigricollis</i>
6	かんむりかいっつぶり	鳳水脚鴨	<i>Podiceps orientalis</i>
7	あはろどり	短尾信天翁	<i>Diomedea albatrus</i>
8	くろあしあはろどり	黒脚信天翁	<i>Diomedea nigripes</i>
9	あなどり	燕鷗	<i>Bulweria bulwerii</i>
10	ひめくろうらみつばめ	鳳翼鳳海燕	<i>Oreoronotus monachus</i>
11	ひめく	海鳥脚	<i>Phalacrocorax pelagicus</i>
12	むらさきさぎ	翠鴛	<i>Ardea purpurea</i>
13	さぎてい	鴛鴦	<i>Bucardas striatus</i>
14	あまさぎ	牛背鷺	<i>Bubulcus ibis</i>
15	だいきぎ	大白鷺	<i>Egretta alba</i>
16	ちゅうさぎ	中白鷺	<i>Egretta intermedia</i>
17	ていきぎ	夜鷺	<i>Nycticorax nycticorax</i>
18	みぞてい	栗头夜鷺	<i>Cornachus gowagi (Cornachus gowagi)</i>
19	すくみぞてい	黒冠夜鷺	<i>Cornachus melanolegus (Cornachus melanolegus)</i>
20	よしでい	黄頸燕鷗	<i>Izobrychus sinensis</i>
21	おおましでい	黄背燕鷗	<i>Izobrychus eurhynchus</i>
22	さんかのてい	大燕鷗	<i>Botaurus stewarti</i>
23	なべこ	黑鷺	<i>Ciconia nigra</i>
24	くろとき	白鷺	<i>Thyalectornis melanoccephalus (Thyalectornis aestivoparus)</i>
25	へらさぎ	白頸鷺	<i>Platalea leucorodia</i>
26	くろつららさぎ	黒頸鷺	<i>Platalea minor</i>
27	くろがん	黑雁	<i>Brona bernicla</i>
28	さかつらがん	斑雁	<i>Anser cygnoides</i>
29	ひくい	豆雁	<i>Anser fabalis</i>

30	まがん	白頸雁	<i>Anser albifrons</i>
31	かりがね	小白頸雁	<i>Anser erythropus</i>
32	おおはくちまう	大天鵞	<i>Cygnus cygnus</i>
33	くはくちまう	小天鵞	<i>Cygnus columbianus</i>
34	あかつしがも	赤頸鵞	<i>Tadorna ferganensis</i>
35	つくしがも	粗頸鵞	<i>Tadorna tadorna</i>
36	おなごがも	針鵞	<i>Anas creta</i>
37	こがも	綠翅鴨	<i>Anas crecca</i>
38	ともがも	花翅鴨	<i>Anas formosa</i>
39	よしがも	麥杆鴨	<i>Anas platina</i>
40	まがも	綠水鴨	<i>Anas platyrhynchos</i>
41	おたよしがも	赤頸鴨	<i>Anas erythroga</i>
42	ひどりがも	赤頸鴨	<i>Anas penelope</i>
43	しまがも	白頸鴨	<i>Anas querquedula</i>
44	はしひがも	藍翅鴨	<i>Anas platensis</i>
45	はしはひろ	紅水鴨	<i>Aythya ferina</i>
46	あかはひろ	青水鴨	<i>Aythya baeri</i>
47	きんぐはひろ	鳳水鴨	<i>Aythya fuligula</i>
48	すずがも	菱背鴨	<i>Aythya marila</i>
49	ローンきんぐろ	菱背藍翅鴨	<i>Melanitta fusca</i>
50	しのりがも	玉鷺	<i>Hirundoctus hircoticus</i>
51	こしがも	長嘴鴨	<i>Clangula himalayia</i>
52	ほおじがも	鴨	<i>Bucardala clangula</i>
53	みこあひさ	栗水鴨	<i>Mergus albellus</i>
54	うろあひさ	紅頭秋沙鴨	<i>Mergus serrator</i>
55	かわあひさ	普通秋沙鴨	<i>Mergus mergamus</i>
56	つみ	池田鴨	<i>Acceptor palustris (Acceptor orientalis)</i>
57	けあひのすり	毛脚鴨	<i>Buteo lagopus</i>
58	さしは	斑翅鷹	<i>Buteo indicus</i>
59	おおわし	虎水鷹	<i>Haliaeetus pelagicus</i>
60	はいいろちゅうび	白尾鷹	<i>Circus cyaneus</i>
61	ちゅうび	白水鷹	<i>Circus cernioides</i>

62	しんはやぶさ	矛鴉	<i>Falco rusticolus (Falco gyrfalco)</i>
63	シロハラホオ	燕鴉	<i>Falco albiventris</i>
64	ヒメノリノ	灰背鷹	<i>Falco columbarius</i>
65	ウサ	鶻鷹	<i>Circus columba</i>
66	ウサ	灰鶻	<i>Circus grus</i>
67	ウサ	白頭鶻	<i>Circus melanotos</i>
68	ウサ	普通沙鶻	<i>Circus cyaneus</i>
69	ウサ	小田鶻	<i>Pernis ptilorhynchus</i>
70	ウサ	紅脚田鶻	<i>Pernis ptilorhynchus</i>
71	ウサ	花田鶻	<i>Pernis ptilorhynchus</i>
72	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
73	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
74	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
75	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
76	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
77	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
78	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
79	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
80	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
81	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
82	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
83	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
84	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
85	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
86	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
87	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
88	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
89	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
90	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
91	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
92	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>
93	ウサ	鷹	<i>Accipiter nisus</i>

94	ウサ	鷹	<i>Thyaga hypoleuca</i>
95	ウサ	鷹	<i>Thyaga brevipes (Thyaga inouae)</i>
96	ウサ	鷹	<i>Xenus cinereus</i>
97	ウサ	鷹	<i>Arenaria interpres</i>
98	ウサ	鷹	<i>Callinago solitaria (Capella solitaria)</i>
99	ウサ	鷹	<i>Callinago magala (Capella magala)</i>
100	ウサ	鷹	<i>Callinago gallinago (Capella gallinago)</i>
101	ウサ	鷹	<i>Scotopex rusticola</i>
102	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
103	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
104	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
105	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
106	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
107	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
108	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
109	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
110	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
111	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
112	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
113	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
114	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
115	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
116	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
117	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
118	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
119	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
120	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
121	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
122	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
123	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
124	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>
125	ウサ	鷹	<i>Callinago tenuirostris</i>

126	くはあじまじし	勃紅蕉類	<i>Sterna dougalli</i>
127	まろぐろあじまじし	黒枝蕉類	<i>Sterna sumatrana</i>
128	まろじろあじまじし	褐翅蕉類	<i>Sterna naevifera</i>
129	せせろあじまじし	鳥燕類	<i>Sterna fuscata</i>
130	くあじまじし	白翅蕉類	<i>Sterna albigularis</i>
131	またらうみずめ	黑嘴海雀	<i>Brechymyophus nannorotus</i>
132	うみずめ	藍嘴海雀	<i>Sphenothorax antiquus</i>
133	じまういち	綠翅杜鵑	<i>Coccyus fugax</i>
134	かっごう	大杜鵑	<i>Coccyus coronatus</i>
135	つつどり	中杜鵑	<i>Coccyus actinurus</i>
136	はじとぎす	小杜鵑	<i>Coccyus poliocephalus</i>
137	しろよくちう	鶺鴒	<i>Nyctea scandiaca</i>
138	とらよすく	長耳鶺鴒	<i>Ayto otus</i>
139	こみみすく	短耳鶺鴒	<i>Ayto flammeus</i>
140	よたか	普通渡鴉	<i>Corvus sinensis</i>
141	はりおあまづばめ	白嘴針尾燕	<i>Chaerula caudacuta (Pterodroma caudacuta)</i>
142	あまづばめ	白嘴燕	<i>Apus pacificus</i>
143	ひめあまづばめ	小白嘴燕	<i>Apus affinis</i>
144	あかしよろひん	赤腰燕	<i>Hedya coronata</i>
145	ぶーほうそう	三堂鳥	<i>Eurystomus orientalis</i>
146	やいろうまう	藍翅八色鸚	<i>Ptila brochypus</i>
147	はまおひり	角百灵	<i>Emmempis alpestris</i>
148	しゅうどうづばめ	灰沙燕	<i>Riparia riparia</i>
149	づばめ	灰燕	<i>Hirundo rustica</i>
150	としあかつばめ	金腰燕	<i>Hirundo daurica</i>
151	いわづばめ	毛脚燕	<i>Delichon urbica</i>
152	いわみせきれい	山鶺鴒	<i>Dendrocenturus indicus</i>
153	つめなびせきれい	鶺鴒	<i>Moceila fava</i>
154	きがしらせきれい	鶺鴒	<i>Moceila flavula</i>
155	はくせきれい	白鶺鴒	<i>Moceila alba</i>
156	まろじろたひばり	田鶺鴒	<i>Anthus nonnastrelundus</i>
157	びんすい	野鶺鴒	<i>Anthus hodgsoni</i>

158	せじろたひばり	北鶺鴒	<i>Anthus gaudoni</i>
159	むねあかたひばり	紅鶺鴒	<i>Anthus cervinus</i>
160	たひばり	水鶺鴒	<i>Anthus spodiola</i>
161	まろよくち	灰山鶺鴒	<i>Pericrocotus diorientatus</i>
162	きりんじやく	小平鳥	<i>Bombycilla garrulus</i>
163	びんじやく	小平鳥	<i>Bombycilla japonica</i>
164	ちこもす	虎紋伯勞	<i>Lanius tigrinus</i>
165	あかもす	紅尾伯勞	<i>Lanius cristatus</i>
166	おほもす	灰伯勞	<i>Lanius excubitor</i>
167	くろいろうていす	黒枝蕉類	<i>Oriolus chinensis</i>
168	くびくどり	栗背鶺鴒	<i>Sternus philippensis</i>
169	なやまがらす	栗背鳥鶺鴒	<i>Corvus sinensis</i>
170	くくまがらす	鶺鴒	<i>Corvus monedula</i>
171	くまどり	日本鶺鴒	<i>Eurhacus akahige (Luscinia akahige)</i>
172	くまごま	紅尾鶺鴒	<i>Eurhacus sibilans (Luscinia sibilans)</i>
173	のたま	紅点鶺鴒	<i>Eurhacus calliope (Luscinia calliope)</i>
174	くまどり	藍歌鶺鴒	<i>Eurhacus cyaneus (Luscinia cyaneus)</i>
175	きりびたき	紅肋藍尾鶺鴒	<i>Tarsiger cyanurus</i>
176	くまどり	北紅尾鶺鴒	<i>Ploceictarus aururus</i>
177	のびたき	黒喉石鶺鴒	<i>Scolecia torquata</i>
178	まろじろ	白腹地鶺鴒	<i>Turdus sibiricus (Zoolothen sibiricus)</i>
179	くまごま	虎斑地鶺鴒	<i>Turdus damna (Zoolothen damna)</i>
180	あかあはち	灰背鶺鴒	<i>Turdus hortulorum</i>
181	くちごま	烏灰鶺鴒	<i>Turdus eredis</i>
182	しろほら(あかほら裏ひしろほらひたい裏裏ひ)	白腹鶺鴒	<i>Turdus philibates (Turdus philibates 裏ひ)</i>
183	づごま	鶺鴒	<i>Turdus obscurus (Turdus obscurus 表裏ひ)</i>
184	くまごま	鶺鴒	<i>Turdus naumanni</i>
185	くまごま	鶺鴒	<i>Catala squameiceps</i>
186	くまごま	鶺鴒	<i>Luscinia sibilans</i>
187	くまごま	鶺鴒	<i>Luscinia sibilans</i>
188	くまごま	鶺鴒	<i>Luscinia sibilans</i>
189	くまごま	鶺鴒	<i>Acocephalus arundinaceus</i>

190	きまゆむしくい	黄眉柳雀	<i>Phylloscopus inornatus</i>
191	ゆほむしくい	旅北柳雀	<i>Phylloscopus borealis</i>
192	えぞむしくい	渡田柳雀	<i>Phylloscopus temminckii</i>
193	せんだいむしくい	栗背雀	<i>Phylloscopus occipitalis</i> ( <i>Phylloscopus sechouensis</i> )
194	まみろきひたき	白眉柳雀	<i>Phœbea zanthopygia</i>
195	まひたき	黄眉柳雀	<i>Phœbea nurestana</i>
196	むぎまき	黄腹柳雀	<i>Phœbea nunguiardi</i>
197	おおとり	白腹藍柳雀	<i>Cyanoporia cyamonomelana</i> ( <i>Phœbea cyanomelana</i> )
198	さめてたき	鳥鵲	<i>Muscicapa albirica</i>
199	えぞひたき	渡田鵲	<i>Muscicapa griseiflora</i>
200	こきあひたき	北灰鵲	<i>Muscicapa latirostris</i>
201	さんどうちまう	栗背鶯	<i>Terpsiphone circumdata</i>
202	いせうないうずめ	山灰雀	<i>Piszer rufilans</i>
203	あとり	燕雀	<i>Fringilla montifringilla</i>
204	まひわ	鶯雀	<i>Cordulea epinus</i>
205	べんじわ	白腹赤頂雀	<i>Acrocephalus flammea</i> ( <i>Cordulea flammea</i> )
206	べんじわ	旅北赤頂雀	<i>Acrocephalus hornemanni</i> ( <i>Cordulea hornemanni</i> )
207	はままじこ	北極雀	<i>Lencocitta arctica</i>
208	あかまじこ	普通赤雀	<i>Carpodacus erythrinus</i>
209	おおまじこ	北赤雀	<i>Carpodacus roseus</i>
210	いすか	紅文鶯雀	<i>Luscinia curvirostris</i>
211	なまいうすか	白腹文鶯雀	<i>Luscinia megarhynchos</i>
212	うそ	紅腹灰雀	<i>Pyrrhula pyrrhula</i>
213	こいかる	黒腹柳鶯雀	<i>Eophona migratoria</i>
214	しめ	柳鶯雀	<i>Coccyzus occidencularis</i>
215	しうおほおじろ	白水鵲	<i>Emberiza leucocephala</i>
216	しんせおほじ	黄鵲	<i>Emberiza aureola</i>
217	みやまおほじろ	黄柳鵲	<i>Emberiza elegans</i>
218	あおじ	灰水鵲	<i>Emberiza spodocephala</i>
219	のじこ	靑鵲	<i>Emberiza sulphurata</i>
220	ほおあか	赤柳鵲	<i>Emberiza fusca</i>
221	かしらだか	田鵲	<i>Emberiza hortula</i>

222	こほおあか	小鵲	<i>Emberiza pusilla</i>
223	しんせおほおじろ	白水鵲	<i>Emberiza hortula</i>
224	しんせおほじろ	黄鵲	<i>Emberiza pallasi</i>
225	おほおじろ	黄柳鵲	<i>Emberiza caesia</i>
226	つゆおほおじろ	靑柳鵲	<i>Emberiza caesia</i>
227	ゆまおほじろ	黄鵲	<i>Pteropneuste nivalis</i>



中国側書簡

(中国側書簡)

(訳文)  
書簡をもつて啓上いたします。本部長は、本日付けの閣下の  
次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本部長は、閣下の書簡に述べられた了解を中華人民共和国政府に代わつて確認する光栄を有します。閣下の書簡の付表は、中国名、和名及び学名の順に配列してこの書簡に添付します。本部長は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百八十一年三月三日到北京で

中華人民共和国

林業部長 雍文濤

中華人民共和国駐在

日本国特命全權大使 吉田健三閣下

中国との渡り鳥等保護協定

(中国方面函件)

日本国駐中華人民共和国特命全權大使 吉田健三閣下  
閣下：  
我榮幸地收到了閣下今天的來函，內容如下：

“ (日本方面函件) ”

我謹代表中華人民共和國政府確認上述來函所述的瞭解，並將日方來函附表按中國名、日本名、學名順序排列附后。

順致最崇高的敬意。

中華人民共和國林業部長 雍文濤

一九八一年三月三日于北京

二七三

(参 考)

この協定は、日中間の渡り鳥及びその生息環境の保護のために渡り鳥の捕獲等の禁止、研究資料等の交換、保護区の設定等の措置を日中両政府がとることを定めたものである。